EIN TRISTANFRAGMENT

Das *Ms. Germ. fol.* 923 (Sammelmappe) der Königl. Bibliothek, Berlin, nach einer sorgfältigen Abschrift A. Reifferscheids vom Jahre 1878 hier zum ersten Mal mitgeteilt, enthält auf einem Pergamentdoppelblatt in Quart aus etwa der Mitte des dreizehnten Jahrhunderts, zweispaltig beschrieben, die Spalte zu 41 Zeilen, die Verse 10614–10776 und 11433–11596 von Gottfrieds *Tristan*. Für eine genauere Beschreibung verweise ich auf Scheel, *Die Berliner Sammelmappe deutscher Fragmente. Festschrift für Weinhold*, Leipzig, 1896, S. 35, Nr. 4, sowie auf Marold, S. liii seiner Ausgabe, wo das Fragment mit *m* bezeichnet wird. Obgleich das Bruchstück schon lange bekannt und für die Kritik verwertet worden ist, lohnt es sich wohl der Vollständigkeit halber dasselbe den Fachgenossen allgemein zugänglich zu machen.

Der Dialekt ist alemannisch und der Text stellt sich nahe zu dem der Fragmente *f* und *t*, worüber ist jetzt zu vergleichen Ranke, *Zeitschr. f. d. A.*, LV, 157 ff. Im folgenden halte ich mich eng an der Überlieferung, nur werden Abkürzungen durch Kursivdruck aufgelöst. Für *daz* steht in der Handschrift gewöhnlich *dc*. Neue Abschnitte werden durch Ausrücken der Zeile bezeichnet; einmal, bei Vers 10695, steht eine grosse rote Initiale (H), welche den Raum von fünf Zeilen einnimmt. Mit *a* und *b* werden Vorder- und Rückseite des Blattes bezeichnet.

BLATT 1*a*, SPALTE 1

die man ze beiden namen sol haben.
d*az* ez allez ein was.
wa*n* swede*r*halben ich hin las.
so ne was ie ni me dar an.
wan tant*ri*s od*er* t*ri*stan.
vn*d* ie an einem beide.
Nv mv̊ter nv sceide.
disen namen tantris.
in einen tan vn*d* in einen tris.
vn*d* sp*re*chet d*az* tris fur daz tan.
so sp*ri*chestv tristan.

sp*ri*ch d*az* tan vur d*az* tris.
so sp*ri*chestv tantris.
Div mv̊ter segenete sich.
got sp*ra*ch si der gesegene mich.
von wannen kom dir ie der sin.
nu si dri von im vnder in.
geredeten menger hande.
div kunegin div sande.
Nach dem kunege.
der kom dar.
sehet herre sp*re*chent si nemet war.
ir sulent vns einer bete gewern.
d*az* wir dri ernesliche gern.
tv̊t irz ez kumet vns allen wol.
ich volge swez ich volgen sol.
Swaz ir wellet dast getan.
habet ir danne an mich verlan.
sp*ra*ch abr div kunegin.
ia. swaz ir wellet d*az* sol sin.
Gnade h*er*re d*az* ist genv̊c.
herre der minen brůder slv̊c.
tristan den han ich hinne.
dem sult ir iuw*er* minne.
vn*d* iuwer hulde lazen han.
sin gewerp der ist also getan.
daz div sv̊ne vv̊ge hat.
Der kunec sp*ra*ch triwen disen rat.
den laz ich baltliche an dich.
er gat dich mere an danne mich.
morolt din brůder waz dir.

BLATT 1*a*, SPALTE 2

naher gesippe danne mir.
hastuz vmbe in varn v*er*lan.
wiltu so han ich ez getan.
Sus seite si dem kunege do.
tristandes mere rehte also.
als er ir selbe sagete.
diz mere d*az* behagete.
dem kunege wol vn*d* sp*ra*ch ir zv̊.
nv sich d*az* ers mit triwen tv̊.
Div kunegin do sande.
brangenen nach tristande.

vn*d* als t*ri*stan in gie.
dem kunege er sich ze fv̊zen lie.
gnade herre kunec sp*ra*ch er.
stat vf herre t*ri*stan gat her.
sp*ra*ch gurnun vn*d* kusset mich.
vngerne verkiuse ich.
idoch verkiuse ich den zorn.
sit in die vrowen hant v*er*korn.
Herre sp*ra*ch abr tristan.
an dirre sv̊ne da ist an.
min h*er*re vn*d* beide siniv lant.
ia sprach her gurnun zehant.
nv disiu sv̊ne zende kam.
div kunegin tristanden nam.
vn*d* sazten zv̊ der tohter nider.
vn*d* bat in ovch daz mere wider.
ir herren al von erest sagen.
wie ez sich hete dar getragen.
an allen disen sachen.
beide vmbe den trachen.
vn*d* vmbe dez kuneges markes ger.
d*az* seiter abr von ende her.
Der kunec sp*ra*ch abr herre t*ri*stan.
nv wie bewar ich mich her an.
d*az* ich der rede gewis si.
vil wol h*er*re ich han hie bi.
mines h*er*ren fursten alle.
swaz gewisheit iv gevalle.
die saget ir mir div ist getan.
die wile vn*d* ich ir einen han.

BLATT 1*b*, SPALTE 1

Hie mite sciet der kunec dan.
die vrowen vn*de* tristan.
die beliben abr eine da.
tristan nam paranisen sa.
geselle sp*ra*ch er get hin abe.
da stet ein kiel in der habe.
da ga geswazliche hin.
vn*d* vrage welcher vnd*er* in.
Curuenal si genant.
dem selben rvne zehant
d*az* er ze sime h*er*ren ge.
vn*d* sage ovch nieman niht me.

vn*d* bringe in lise als hovesch du sis.
nv herre d*az* tet paranys.
er brahte in also lise dar.
d*az* sin nieman wart gewar.
Nv si in zer kemenaten.
fur die vrowen traten.
im neic div kuneginne.
vn*d* nieman me dar inne.
sine nam*en* sin durch d*az* niht war.
erne kam niht als ein riter dar.
Nv curvenal tristanden.
den vrowen vnder handen.
vroliche vn*d* gesvnden sach.
in franzoyser wis er sprach.
Ay bea duz syre.
durch gotes willen waz tv̊t ire.
d*az* ir sus wunnecliche.
in disem himelriche.
sus lusent verborgen.
vn*d* lat vns in den sorgen.
wir wanden alle sin verlorn.
biz iezo hetich wol gesworn.
d*az* ir lebende iht weret.
wie habet ir vns besweret.
Iwer kiel vn*d* iuwer livte.
die gesworen wol noch hivte.
vn*d* habent ez da vur ir sit tot.
vn*d* sint mit micheler not.
her vnze an dise naht beliben.

BLATT 1*b*, SPALTE 2

vn*d* heten d*az* in ein getriben.
si woltent hinaht hinnen sin.
Nein sp*ra*ch div gv̊te kunegin.
er lebet gesunder vn*de* vro.
vn*d* t*ri*stan der begunde do.
britvnsce sprechen wider in.
curuenal sprach er ga balde hin.
vn*d* sage hin nider min dinc sta wol.
vn*d* ich ez allez enden sol.
da nach wir vs sin gesant.
hie mite so seiter im zehant.
sine linge al von grunde.

so er ebeneste kunde.
Nv er im hete geseit.
sin gelucke vn*d* sin arbeit.
nv sp*ra*ch er balde ga hin nider.
sage minen lantherren wider.
vn*d* ouch den ritteren dar zů.
d*az* ir iegesliche vrv̊.
mit sinem dinge sin bereit.
wol gestrichen vn*d* gecleit.
mit der aller besten wat.
die ir iegeslicher hat.
vn*d* nemen mines boten war.
swenne ich in den sende dar.
so riten her ze houe ze mir.
Ouch send ich morgen frů ze dír.
so sende mir den cleinen scrin.
da miniv cleinote inne sin.
vn*d* miniv cleder da mite.
die von dem aller besten snite.
dich selbe clede ouch als wol.
als ein houesc riter sol.
Curvenal neic vn*d* kerte dan.
brangene sp*ra*ch wer ist der man.
in dunket werliche.
hier inne si ein himelriche.
weder ist er riter oder kneht.
frowe swa vur ir geseht.
er ist ein riter vn*de* man.
dane habet dekeinen zwiuel an.

Blatt 2*a*, Spalte 1

die wil vn*d* sich ouch tristan.
mit sinen lantgesellen dan.
bereite vn*d* berihte.
die wile so betihte.
ysot div wise kunegin.
in ein glazevezzelin.
einen tranc von minnen.
mit also cleinen sinnen.
vf geleit vn*d* vorbedaht.
in solchem liste vurbraht.
mit swem sin ieman getranc.
den můzer ane sinen danc.

vor allen dingen meinen.
vn*d* er da wider in einen.
in was ein tot vn*d* ein leben.
ein truren ein vrode samet gegeben.
Den tranc den nam div wize.
si sp*ra*ch brangenen lize.
brangene sprach si niftel min.
la dir die rede niht swere sin.
dv solt mit miner tohter hin.
da nach so stelle dinen sin.
d*az* ich dir sage d*az* vernim.
diz glaz mit dizem tranke nim.
daz habe in diner hv̊te.
hv̊tes vor allem gv̊te.
sich d*az* ez vf der erde.
iemen innen werde.
Bewar mit allem vlize.
d*az* ez ieman enbizze.
vlize dich wol starke.
swenne ysot vn*de* marke.
inein der minnen comen sin.
so scenke in disen tranc vur win.
vn*d* laz in trinken vz in ein.
bewar d*az* d*az* sin mit in zwein.
iemen enbize d*az* ist sin.
noch selbe trinkes niht mit in.
der tranc der ist von minnen.
d*az* habe in dinen sinnen.
Ich beuilhe dir ysote.

BLATT 2*a*, SPALTE 2

vil tvre vn*d* vil genote.
an ir so lit min leben.
ich vn*de* si sin dir ergeben.
vf alle dine seleckeit.
hie mite si dir genv̊c geseit.
Trvt vrowe sp*ra*ch brangene do.
ist iwer beider wille also.
so sol ich gerne mit ir varn.
ir ere vn*d* al ir dinc bewarn.
so ich iemer beste kan.
vrlop nam do tristan.
vn*d* al sin liut hie vn*de* dort.
si sciedent ze weisefort.

mit michelen vrouden abe.
nv volget im vz in die habe.
durch ysote minne.
kunec vn*de* kuneginne.
vn*d* al ir massenie.
sin vnv*er*wande amie.
sin vnerkantiv herze not.
div liehte wunnecliche ysot.
div waz im ze allen ziten.
weinende an der siten.
ir vat*er* ir mv̊ter beide.
vertriben mit mengem leide.
die selben kurzen stunde.
menic ouge da begunde.
riezen vn*de* werden rot.
ysot waz menges h*er*zen not.
si bar vil menigem herzen.
togenlichen smerzen.
div weneten genote.
ir ougen wvnne ysote.
Da waz gemeineiv weine.
da weineten gemeine.
vil h*er*zen vn*d* vil ovgen.
offenliche vn*d* togen.
vn*d* abr ysot vn*d* abr ysot.
div svnne vn*d* ir morgenrot.
vn*d* ouch d*az* vol meine.
div scone brangeine.

Blatt 2*b*, Spalte 1

do si sich mûzen sceiden.
div eine von den beiden.
do sach man iamer vn*de* leit.
div getrvliche sicherheit.
sciet sich mit mengem leide.
ysot custe si beide.
dicke vn*d* ze mengem male.
Nv die von kurnewale.
vn*de* ouch von yrlandere.
der vrowen volgere.
alle ze sciffe waren komen.
vn*d* heten vrlop genomen.
tristan der gie ze iungest in.

div liehte ivnge kunegin.
div blome von yrlant.
ysot div gienc im an der hant.
trurec vn*de* sere vnvro.
si zwei si nigen dem lande do.
vn*d* baten den gotes segen.
der liute vn*d* dez landes pflegen.
si stiezen an vn*d* fůren dan.
mit hoher stimme hůbens an.
vn*d* sunges eines vn*de* zwir.
in gotes namen varen wir.
vn*d* strichen alles hinewart.
Nv waz den vrowen zv̊zir vart.
mit tristandes rate.
ein kiel kemenate.
nach heimlicher sache.
gar gegeben zv̊zir gemache.
da waz div kuneginne.
mit ir ivncvrowen inne.
vn*d* vil luzel kein man.
wan vnderwilen tristan.
der gie wilent dar in.
vn*d* troste die kunegin.
da si weinende saz.
div weininde clagete daz.
d*az* si als von ir lande.
da si die liute erkande.
vn*d* von ir vriunden allen sciet.

BLATT 2*b*, SPALTE 2

vn*d* vv̊r mit der vnkunden diet.
sine wiste war oder wie.
so troste si tristan ie.
so er sůzeste kunde.
ze iegelicher stunde.
als er zůzir truren quam.
zewiscen sin arme er si nam.
vil sůze vn*de* lise.
vn*d* niwan in der wise.
als ein man sine vrowen sol.
der getriwe der versach sich wol.
d*az* er der sconen were.
ein senfte zůzir swere.
vn*d* als ez ergie.

d*az* er sin arme an si verlie.
so gedahte ie diu scone ysot.
an ir ovheimes tot.
vn*d* sp*ra*ch ie danne wider in.
lat stan meister habet iv hin.
tv̊t iwer arme hin dan.
ir sit ein harte mv̊lich man.
war vmbe rv̊ret ir mich.
ey scone missetv̊n ich.
ia ir wan ich bin iv gehaz.
seligiv sp*ra*ch er vmbe waz.
ir slv̊get minen ovhein.
d*az* ist doch versv̊net. des allein.
ir sit mir doch vmmere.
wan ich were ane swere.
vn*d* ane sorge enweret ir.
ir alterseine habt mir.
disen kumber allen vf geleit.
mit parate vn*d* mit kundekeit.
waz iuch mir ze scaden gesant.
von curnewale in yrlant.
die mich von kinde habent erzogen.
den habent ir mich nv an ertrogen.
vn*d* fůret mich ine weiz wa hin.
ine weiz wie ich v*er*koufet bin.
vn*d* weiz ovch waz min werden sol.
Nein scone ysot gehabet iuch wol.

JOHN L. CAMPION

UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA